

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1554_Tradlatfr_Grou\] 101 Amy qui me prometz du tien](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 101 Amy qui me prometz du tien

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du II de Martial. Nil prestas vivus, dicis post fata, &c. traduit par S. R.

Incipit non modernisé Amy qui me prometz du tien

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 101

Foliotation D3v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

Il n'en est rien : celle qu'il a
Les festins & banquetz l'ont faite,
Et si sera bien tost deffaite,
S'il ne void ses frians appas
Table prodigieux & sans compas
Il aymez, & non vous, à demy,
Donnez à trestous telz repas
Vn chacun sera vostre amy.

Du 11. de Martial.

*Nil prestas vinus, dicis post fata
Ec. traduit par S. R.*

Amy qui me prometz du tien
Après ta mort, rien en ta vie,
Tu n'es qu'un sot, ou te vois bien
Dequoy c'est que j'ay plus d'enuie.

Du 12. dudit Martial.

*Omnia promittis, cum nocte tota bi. Ec.
par S. R.*

Tu me prometz beaucoup de bien
Au soir, quand tu as beu, Martin:
Mais au matin tu ne fais rien,

Je te